叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 老朋友字母表(an Alphabet Of Old Friends) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

老朋友字母表(An Alphabet of Old Friends)

[æn; ən] ['ælfəbet]
AN **ALPHABET**
一个 字母

字母表

[ʌv; əv][oʊld] [frendz]
OF **OLD** **FRIENDS**
的 老的 朋友们

老朋友

[baɪ]['wɔːltər] [kreɪn]
by **Walter** **Crane**
经过 沃尔特 起重机

作者：沃尔特·克莱恩

[æn; ən] ['ælfəbet] [ʌv; əv][oʊld] [frendz] [ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] - ;
An **alphabet** **of** **old** **friends** **originally** **published** **1874** **;**
一个 字母 的 老的 朋友们 起初 已发布 - ;

一本写给老朋友的字母表，最初出版于1874年;

[æn; ən] ['ælfəbet] [ʌv; əv][oʊld] [frendz]
AN **ALPHABET** **OF** **OLD** **FRIENDS**
一个 字母 的 老的 朋友们

老朋友字母表

[ə; eɪ] ['kæriən] [kroʊ] [sæt][ɑːn][æn; ən][oʊk] ,
A **carrion** **crow** **sat** **on** **an** **oak** **,**
一个 腐肉 乌鸦 卫星 在 一个 橡木 ,

一只乌鸦栖息在橡树上，

['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ]['teɪlər] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz][kloʊk] .
Watching **a** **tailor** **shape** **his** **cloak** **.**
观看 一个 裁缝 形状 他的 披风 .

看着裁缝裁剪斗篷。

" [waɪf] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ][oʊld][bent][baʊ; boʊ] ,
" **Wife** **,** **bring** **me** **my** **old** **bent** **bow** **,**
" 妻子 , 带来 我 我的 老的 弯曲 弓 ,

"老婆，把我的旧弯弓拿来。"

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ʃuːt] [jɑːn] ['kæriən] [kroʊ] .
That **I** **may** **shoot** **yon** **carrion** **crow** **.**
那 我 可能 射击 远 腐肉 乌鸦 .

好让我射杀那只腐肉乌鸦。

" [ðə; ði]['teɪlər][hiː; hi] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [mɪst] [hɪz; ɪz][mɑːrk] ,
" **The** **tailor** **he** **shot** **and** **missed** **his** **mark** **,**
" 这 裁缝 他 射击 和 错过 他的 标记 ,

"他开枪打中了那个裁缝，但没打中。"

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊ] [kwaɪt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] .
And **shot** **his** **own** **sow** **quite** **through** **the** **heart** **.**
和 射击 他的 自己的 母猪 相当 通过 这 心 .

他一枪打穿了自己母猪的心脏。

" [waɪf] , [waɪf] , [brɪŋ] ['brændi][ɪn][ə; eɪ] [spuːn] ,
" Wife , wife , bring brandy in a spoon ,
" 妻子 , 妻子 , 带来 白兰地 在 一个 勺子 ,

“老婆，老婆，用勺子拿白兰地来。”

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][oʊld] [soʊ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [swuːn] .
For our old sow is in a swoon .
为了 我们的 老的 母猪 是 在 一个 昏厥 .

我们家的老母猪昏倒了。

" [ˌbiː 'eɪ] , [ˌbiː 'eɪ] , [blæk] [ʃiːp] ,
" Ba , ba , black sheep ,
" 巴 , ba , 黑色的 羊 ,

“咩，咩，黑羊，

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [wʊl] ?
Have you any wool ?
有 你 任何 羊毛 ?

你有羊毛吗?

[jes] , ['mæri] , [hæv; həv][aɪ] ,
Yes , marry , have I ,
是的 , 结婚 , 有 我 ,

是的，我结婚了。

[θriː] [bægz] [fʊl] .
Three bags full .
三 包 满的 .

满满三大袋。

[wʌn] [fɔːr; fər][maɪ]['mæstər] ,
One for my master ,
一 为了 我的 掌握 ,

献给我的主人，

[wʌn] [fɔːr; fər][maɪ] [deɪm] ,
One for my dame ,
一 为了 我的 贵妇人 ,

给我的女士一杯，

[bʌt; bət] [nʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
But none for the little boy
但 没有任何 为了 这 小的 男生

但小男孩却什么也没有。

[ðæt] [kraɪz] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] .
That cries in the lane .
那 哭泣 在 这 车道 .

那是巷子里的哭声。

[hen] . [kɑːk] , [kɑːk] , [aɪ][hæv; həv][lɑː] - [ə; eɪ] - [eɪd] !
Hen . Cock , cock , I have la - a - ayed !
母鸡 . 公鸡 , 公鸡 , 我 有 拉 - 一个 - 同意 !

母鸡。公鸡，公鸡，我躺下了!

[kɑːk] .
Cock .
公鸡 .

公鸡。

[hen] , [hen] , [ðæts] [wel] ['sɑː] - [ə; eɪ] - [eɪd] !
Hen , hen , that's well sa - a - ayed !
母鸡 , 母鸡 , 那就是 出色地 萨 - 一个 - 同意 !

嗯，嗯，说得好!

[hen] .
Hen .
母鸡 .

母鸡。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [ber] - ['fʊtɪd] ['evri] [deɪ] - [ə; eɪ] - [eɪ] !
Although I have to go bare - footed every day - a - ay !
虽然 我 有 到 去 裸 - 有脚的 每一个 天 - 一个 - 哎 !

虽然我每天都得光脚走路!

[kɑ:k] .
Cock .
公鸡 .

公鸡。

([kɑ:n][spɪ'ri:təʊ] .)
(Con spirito .)
(康 精神 .)

（精神上。）

[sel] [jʊr; jər] [egz] [ænd; ənd] [bai] [ʃu:z] !
Sell your eggs and buy shoes !
卖 你的 鸡蛋 和 买 鞋 !

卖掉你的鸡蛋，去买鞋子!

[sel] [jʊr; jər] [egz] [ænd; ənd] [bai] [ʃu:z] !
Sell your eggs and buy shoes !
卖 你的 鸡蛋 和 买 鞋 !

卖掉你的鸡蛋，去买鞋子!

['dɪkəri] , ['dɪkəri] , [dɑ:k] ,
Dickery , dickery , dock ,
迪克里 , 迪克里 , 码头 ,

迪克里，迪克里，码头，

[ðə; ði] [maʊs] [ræn][ʌp][ðə; ði] [klɑ:k] .
The mouse ran up the clock .
这 老鼠 跑 向上 这 钟 .

老鼠爬上了钟。

[ðə; ði] [klɑ:k] [strʌk] [wʌn] ,
The clock struck one ,
这 钟 击 一 ,

时钟敲了一点。

[daʊn] [ðə; ði] [maʊs] [ræn] ,
Down the mouse ran ,
向下 这 老鼠 跑 ,

老鼠向下跑去，

['dɪkəri] , ['dɪkəri] , [dɑ:k] .
Dickery , dickery , dock .
迪克里 , 迪克里 , 码头 .

迪克里，迪克里，码头。

[ɪ'lɪzəbəθ] , ['elspeθ] , ['betsi] , [ænd; ənd] [bes] ,
Elizabeth , Elspeth , Betsy , and Bess ,
伊丽莎白 , 埃尔斯佩思 , 贝齐 , 和 贝丝 ,

伊丽莎白、埃尔斯佩思、贝齐和贝丝

[ðeɪ] [ɔ:l] [went] [tə'geðər] [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ]['bɝ:dz] [nest]
They all went together to seek a bird's nest
他们 全部 去 一起 到 寻找 一个 鸟类 巢

他们一起去找鸟巢。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['bɝ:dz] [nest] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [egz] [ɪn] ;
They found a bird's nest with five eggs in ;
他们 成立 一个 鸟类 巢 和 五 鸡蛋 在 ;

他们发现了一个鸟巢，里面有五个鸟蛋；

[ðeɪ] [ɔ:l] [tʊk] [wʌn] , [ænd; ənd] [left] [fɔ:r] [ɪn] .
They all took one , and left four in .
他们 全部 采取 一 , 和 左边 四 在 .

他们每人拿了一个，剩下四个。

['fɑ:ðər] , ['fɑ:ðər] , [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [kən'fes] .
Father , father , I've come to confess .
父亲 , 父亲 , 我已经 来 到 承认 .

父亲，父亲，我来忏悔。

[oʊ] , [jes] , [dɪr] ['dɔ:tər] , [wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [dʌn] ?
O , yes , dear daughter , what have you done ?
哦 , 是的 , 亲爱的 女儿 , 什么 有 你 完毕 ?

哦，亲爱的女儿，你都做了些什么？

[gæŋ] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [aʊl] [jel] ,
Gang and hear the owl yell ,
帮派 和 听到 这 猫头鹰 叫喊 ,

伙计们，听见猫头鹰的叫声，

[sɪt] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['swɑ:loʊ] [fli:] ,
Sit and see the swallow flee ,
坐 和 看 这 吞 逃跑 ,

坐下来，看燕子飞走。

[si:] [ðə; ði] [foʊl] [bɪ'fɔ:r] [ɪts] - - ,
See the foal before its mither's e'e ,
看 这 驹 前 它是 - - ,

看看小马驹在它母亲的面前，

- [twɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [jɪr] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ði:] .
' Twill be a thriving year wi ' thee .
- 斜纹布 是 一个 熙 年 wi - 你 .

有你相伴，这将是硕果累累的一年。

[hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['beɪbi] , [ɑ:n] [ðə; ði] [tri:] - [tɑ:p] ;
Hush - a - bye , baby , on the tree - top ;
嘘 - 一个 - 再见 , 婴儿 , 在 这 树 - 顶部 ;

嘘，宝贝，在树梢上；

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [wɪl] [rɑ:k] ;
When the wind blows the cradle will rock ;
什么时候 这 风 打击 这 摇篮 将要 岩石 ;

风一吹，摇篮就会摇晃；

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [si:siz] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [wɪl] [fɔ:l] ,
When the wind ceases the cradle will fall ,
什么时候 这 风 停止 这 摇篮 将要 落下 ,

风停了，摇篮就会掉下来。

[ænd; ənd] [daʊn] [wɪl] [kʌm] ['beɪbi] [ænd; ənd] ['kreɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ɔ:l] .
And down will come baby and cradle and all .
和 向下 将要 来 婴儿 和 摇篮 和 全部 .

然后婴儿、摇篮和所有东西都会一起落下来。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hʌzbənd]
I had a little husband
我 有 一个 小的 丈夫

我有个小丈夫

[noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] [θʌm] ;
No bigger than my thumb ;
不 大 比 我的 拇指 ;

比我的拇指还小;

[aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪnt] [pɑːt] ,
I put him in a pint pot ,
我 放 他 在 一个 品脱 锅 ,

我把他放进了一个品脱罐里,

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [drʌm] .
And there I bade him drum .
和 那里 我 巴德 他 鼓 .

于是我命令他去打鼓。

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɔːrs]
I bought a little horse
我 买 一个 小的 马

我买了一匹小马

[ðæt] ['gæləpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ;
That galloped up and down ;
那 疾驰 向上 和 向下 ;

那匹马来回奔跑;

[aɪ] ['braɪdld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sædəld] [hɪm; ɪm] ,
I bridled him , and saddled him ,
我 勒住 他 , 和 鞍 他 ,

我给他套上笼头，备好鞍辔。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
And sent him out of town .
和 发送 他 出去 的 镇 .

然后把他赶出了城。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['gɑːtəz] ,
I gave him a pair of garters ,
我 给予 他 一个 一对 的 吊袜带 ,

我送了他一副吊袜带。

[tuː; tə] [taɪ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hoʊz] ,
To tie up his little hose ,
到 领带 向上 他的 小的 软管 ,

为了把他的小软管绑起来,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] ,
And a little silk handkerchief ,
和 一个 小的 丝绸 手帕 ,

还有一条小丝绸手帕,

[tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [noʊz] .
To wipe his little nose .
到 擦拭 他的 小的 鼻子 .

给他擦擦小鼻子。

[dʒæk] [spræt] [wʊd] [iːt] [noʊ] [fæt] ,
Jack Sprat would eat no fat ,
杰克 鲱鱼 会 吃 不 胖的 ,

杰克·斯普拉特不吃脂肪,

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [iːt] [noʊ] [liːn] ;
His wife would eat no lean ;
他的 妻子 会 吃 不 倾斜 ;

他的妻子不肯吃瘦肉;

[wʌz; wəz][nɑ:t][ðæt][ə; eɪ]['prɪti][trɪk]

Was	not	that	a	pretty	trick
曾是	不是	那	一个	漂亮的	诡计

那招可真够漂亮的。

[tu:; tə][meɪk][ðə; ðɪ]['plætər][kli:n]?

To	make	the	platter	clean	?
到	制作	这	拼盘	干净的	?

把盘子洗干净?

[kɪŋ][koʊl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['meri][oʊld][soʊl],

King	Cole	was	a	merry	old	soul	,
国王	油菜	曾是	一个	欢乐	老的	灵魂	,

金·科尔是个快乐的老灵魂,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['meri][oʊld][soʊl][wʌz; wəz][hi:; hi].

And	a	merry	old	soul	was	he	.
和	一个	欢乐	老的	灵魂	曾是	他	.

他是个快乐开朗的老人。

[hi:; hi][kɔ:ld][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][paɪp],[ænd; ənd][hi:; hi][kɔ:ld][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][boʊl],

He	called	for	his	pipe	,	and	he	called	for	his	bowl	,
他	称为	为了	他的	管道	,	和	他	称为	为了	他的	碗	,

他要来了他的烟斗，又要来了他的烟碗。

[ænd; ənd][hi:; hi][kɔ:ld][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fidləz][θri:]

And	he	called	for	his	fiddlers	three
和	他	称为	为了	他的	小提琴手	三

他叫来了三个提琴手。

['evri]['fɪdlər][hæd; həd][ə; eɪ]['fɪdl],

Every	fiddler	had	a	fiddle	,
每一个	小提琴手	有	一个	小提琴	,

每个提琴手都有一把提琴。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['veri][faɪn]['fɪdl][hæd; həd][hi:; hi];

And	a	very	fine	fiddle	had	he	;
和	一个	非常	美好的	小提琴	有	他	;

他还有一把非常好的小提琴;

[twi:],['twidl][di:],['twidl][di:],[went][ðə; ði]['fidləz].

Twee	,	tweedle	dee	,	tweedle	dee	,	went	the	fiddlers	.
或	,	特威德尔	迪	,	特威德尔	迪	,	去	这	小提琴手	.

叮叮当当，叮叮当当，叮叮当当，小提琴手们拉着琴。

[oʊ],[ðeəz; ðəz][nʌn][soʊ][rer]

Oh	,	there's	none	so	rare
哦	,	有	没有任何	所以	稀有的

哦，没有比这更罕见的了。

[æz; əz][kæn; kən][kəm'per]

As	can	compare
作为	能	比较

可以进行比较

[wɪð; wɪθ][kɪŋ][koʊl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fidləz][θri:]!

With	King	Cole	and	his	fiddlers	three	!
和	国王	油菜	和	他的	小提琴手	三	!

与 King Cole 和他的三位提琴手一起!

['lɪt(ə)l][ˌbi: 'oʊ]-[pi:p][hæz; həz][lɔ:st][hɜ:r; hər][ʃi:p],

Little	Bo	-	peep	has	lost	her	sheep	,
小的	波	-	窥视	有	丢失的	她	羊	,

小波比的羊走丢了。

[ænd; ənd][kɑ:nt] [tel] [wer] [tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

And	can't	tell	where	to	find	them	.
和	不能	告诉	在哪里	到	寻找	他们	.

而且也不知道在哪里能找到它们。

[let] [ðem; ðəm][ə'loʊn][ænd; ənd] [ðeɪl] [kʌm] [hoʊm] ,

Let	them	alone	and	they'll	come	home	,
让	他们	独自的	和	他们会	来	家	,

别管他们，他们自然会回家。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðer; ðər][teɪlz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , & [si:] .

And	bring	their	tails	behind	them	,	&	c	.
和	带来	他们的	尾巴	在后面	他们	,	&	c	.

并把尾巴夹在身后，等等。

['mɪstrəs] ['meri] ,

Mistress	Mary	,
情妇	玛丽	,

玛丽夫人

[kwaɪt] ['kɑ:ntreri] ,

Quite	contrary	,
相当	相反	,

恰恰相反，

[haʊ] [dʌz] [jʊr; jər] ['gɑ:rdn] [groʊ] ?

How	does	your	garden	grow	?
如何	做	你的	花园	生长	?

你的花园长势如何?

[wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ['belz] ,

With	silver	bells	,
和	银	铃铛	,

带着银铃铛，

[ænd; ənd] ['kɑ:kl] ['ʃɛlz] .

And	cockle	shells	.
和	鸟蛤	贝壳	.

还有鸟蛤壳。

[ænd; ənd] ['kaʊslɪp] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] - [roʊ] .

And	cowslips	all	of	a	-	row	.
和	报春花	全部	的	一个	-	排	.

还有一排排的报春花。

['ni:dlz] [ænd; ənd][pɪnz] , ['ni:dlz] [ænd; ənd][pɪnz] ,

Needles	and	pins	,	needles	and	pins	,
针头	和	别针	,	针	和	别针	,

针和别针，针和别针，

[wen] [ə; eɪ][mæn] ['mæriz] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gɪnz] .

When	a	man	marries	his	trouble	begins	.
什么时候	一个	男人	结婚	他的	麻烦	开始	.

男人结婚后，麻烦就开始了。

[wʌns] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜ:rd] ,

Once	I	saw	a	little	bird	,
一次	我	锯	一个	小的	鸟	,

我曾见过一只小鸟，

[kʌm] [hɑ:p] , [hɑ:p] , [hɑ:p] ;

Come	hop	,	hop	,	hop	;
来	跳	,	跳	,	跳	;

来跳，跳，跳;

[soʊ][aɪ][kraɪd] , " ['lɪt(ə)l][bɜːrd] ,
So I cried , " Little bird ,
所以 我 哭 , " 小的 鸟 ,

于是我哭着说："小鸟，

[wɪl] [juː; jʊ][stɑːp] , [stɑːp] , [stɑːp] ?
Will you stop , stop , stop ?
将要 你 停止 , 停止 , 停止 ?

你能停下来吗?

" [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
" And was going to the window ,
" 和 曾是 去 到 这 窗户 ,

然后他走向窗边，

[tuː; tə] [seɪ] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
To say , " How do you do ?
到 说 , " 如何 做 你 做 ?

说："你好吗？"

" [wen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][teɪl] ,
" When he shook his little tail ,
" 什么时候 他 摇晃 他的 小的 尾巴 ,

"当他摇着小尾巴时，

[ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [hiː; hi] [fluː] .
And far away he flew .
和 远的 离开 他 飞翔 .

于是他飞向了遥远的地方。

[piːz] - ['pʊdɪŋ] [hɑːt] , [piːz] - ['pʊdɪŋ] [koʊld] ;
Pease - pudding hot , pease - pudding cold ;
皮斯 - 布丁 热的 , 请 - 布丁 寒冷的 ;

豌豆布丁，热的，豌豆布丁，冷的;

[piːz] - ['pʊdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːt] , [naɪn] [deɪz] [oʊld] .
Pease - pudding in the pot , nine days old .
皮斯 - 布丁 在 这 锅 , 九 天 老的 .

锅里的豌豆布丁，已经放了九天了。

[kwiːn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] , ['iːtɪŋ] [bred] [ænd; ənd] ['hʌni] .
Queen was in the parlour , eating bread and honey .
女王 曾是 在 这 客厅 , 吃 面包 和 蜂蜜 .

王后在客厅里吃面包和蜂蜜。

[raɪd] [ə; eɪ] - [kɑːk] [hɔːrs] [tuː; tə] ['bænbəri] [krɔːs] ,
Ride a - cock horse to Banbury Cross ,
骑 一个 - 公鸡 马 到 班伯里 叉 ,

骑着公马到班伯里十字路口，

[tuː; tə] [siː] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [get] [ʌp] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɔːrs] ;
To see an old woman get up on her horse ;
到 看 一个 老的 女士 得到 向上 在 她 马 ;

看到一位老妇人骑上她的马;

[rɪŋz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['belz] [æt; ət][hɜːr; hər] [toʊz] ,
Rings on her fingers and bells at her toes ,
戒指 在 她 手指 和 铃铛 在 她 脚趾 ,

她手指上戴着戒指，脚趾上系着铃铛。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪks] ['mjuːzɪk] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [goʊz] .
And so she makes music wherever she goes .
和 所以 她 制作 音乐 无论 她 去 .

所以她无论走到哪里都会创作音乐。

['sɪmp(ə)l]['saɪmən][met][ə; eɪ]['paimən] ,
Simple **Simon** **met** **a** **pieman** **,**
简单的 西蒙 遇见 一个 馅饼人 ,

单纯的西蒙遇到了一个卖馅饼的人，

['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [fer] ;
Going **to** **the** **fair** **;**
去 到 这 公平的 ;

去逛集市；

[sez] ['sɪmp(ə)l]['saɪmən][tuː; tə][ðə; ði]['paimən] ,
Says **Simple** **Simon** **to** **the** **pieman** **,**
说道 简单的 西蒙 到 这 馅饼人 ,

傻瓜西蒙对卖馅饼的人说：

" [let] [ˌem ˈiː] [teɪst] [jʊr; jər] [wer] !
" **Let** **me** **taste** **your** **ware** **!**
" 让 我 品尝 你的 仓库 !

让我尝尝你的产品!

" ['tæfi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welʃmən] ,
" **Taffy** **was** **a** **Welshman** **,**
" 太妃糖 曾是 一个 威尔士人 ,

塔菲是威尔士人，

['tæfi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] ,
Taffy **was** **a** **thief** **,**
太妃糖 曾是 一个 贼 ,

塔菲是个小偷，

['tæfi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,
Taffy **came** **to** **my** **house** **,**
太妃糖 来了 到 我的 房子 ,

塔菲来到我家，

[ænd; ənd] [stoʊl] [ə; eɪ][leg][ʌv; əv] [biːf] .
And **stole** **a** **leg** **of** **beef** **.**
和 偷窃 一个 腿 的 牛肉 .

还偷了一条牛腿。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [tæfiːz] [haʊs] ,
I **went** **to** **Taffy's** **house** **,**
我 去 到 塔菲 房子 ,

我去了塔菲家，

['tæfi] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hoʊm] ;
Taffy **was** **not** **at** **home** **;**
太妃糖 曾是 不是 在 家 ;

塔菲不在家；

['tæfi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,
Taffy **came** **to** **my** **house** **,**
太妃糖 来了 到 我的 房子 ,

塔菲来到我家，

[ænd; ənd] [stoʊl] [ə; eɪ] ['mæroʊ] - [boʊn] .
And **stole** **a** **marrow** **-** **bone** **.**
和 偷窃 一个 骨髓 - 骨 .

还偷了一根骨髓骨。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [tæfiːz] [haʊs] ,
I **went** **to** **Taffy's** **house** **,**
我 去 到 塔菲 房子 ,

我去了塔菲家，

['tæfi] [wʌz; wəz][ɪn][bed] ;
Taffy was in bed ;
太妃糖 曾是 在 床 ;

塔菲躺在床上;

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['mæroʊ] - [boʊn] ,
I took the marrow - bone ,
我 采取 这 骨髓 - 骨 ,

我取了骨髓骨，

[ænd; ənd] [broʊk] [tæfiːz] [hed] .
And broke Taffy's head .
和 打破 塔菲 头 .

然后打断了塔菲的头。

[ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] ,
Up hill and down dale ,
向上爬坡道 和 向下 戴尔 ,

上山下谷，

['bʌtər] [ɪz] [meɪd] [ɪn] ['evri] [veɪl] ;
Butter is made in every vale ;
黄油 是 制成 在 每一个 谷 ;

每个山谷都生产黄油;

[ænd; ənd] [ɪf] ['nænsi] [kɑːk]
And if Nancy Cock
和 如果 南希 公鸡

如果南希·科克

[ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ,
Is a good girl ,
是 一个 好的 女孩 ,

她是个好女孩，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [spaʊs] ,
She shall have a spouse ,
她 将 有 一个 配偶 ,

她将有配偶，

[ænd; ənd] [meɪk] ['bʌtər] [ə'nɑːn] ,
And make butter anon ,
和 制作 黄油 匿名 ,

然后马上做成黄油。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][oʊld] ['grænmʌðər]
Before her old grandmother
前 她 老的 祖母

在她老祖母面前

[grəuz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
Grows a young man .
生长 一个 年轻的 男人 .

长成一个年轻人。

['væləntaɪn] , [oʊ] , ['væləntaɪn] ,
Valentine , Oh , Valentine ,
情人节 , 哦 , 情人节 ,

情人节，哦，情人节

[kɜːrl][jʊr; jər] ['lɑːks] [æz; əz][aɪ][duː][maɪn] ;
Curl your locks as I do mine ;
卷曲 你的 锁 作为 我 做 矿 ;

像我一样卷起你的头发;

[tuː] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [tuː] [bɪˈhaɪnd] ;
Two before and two behind ;
二 前 和 二 在后面 ;

前面两个，后面两个;

[gʊd] - [ˈmɔːroʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈvæləntaɪn] .
Good - morrow to you , Valentine .
好的 - 明天 到 你 , 情人节 .

情人节快乐，早上好。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] , [maɪ] [ˈprɪti] [meɪd] ? "
" Where are you going , my pretty maid ? "
" 在哪里 是 你 去 , 我的 漂亮的 女佣 ? "

〝我的漂亮女仆，你要去哪里？〞

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][ə; eɪ] [ˈmɪlkɪŋ] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm going a milking , sir , " she said .
" 我是 去 一个 挤奶 , 先生 , " 她 说 .

〝先生，我要去挤奶了。〞她说。

" [meɪ] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [ˈprɪti] [meɪd] ? "
" May I go with you , my pretty maid ? "
" 可能 我 去 和 你 , 我的 漂亮的 女佣 ? "

〝我可以跟你一起去吗，我的漂亮女仆？〞

" [jʊə(r)] [ˈkaɪndli] [ˈwelkəm] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You're kindly welcome , sir , " she said .
" 你是 亲切地 欢迎 , 先生 , " 她 说 .

〝不客气，先生，〞她说。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [maɪ] [ˈprɪti] [meɪd] ? "
" What is your father , my pretty maid ? "
" 什么 是 你的 父亲 , 我的 漂亮的 女佣 ? "

〝你父亲是谁，我的漂亮女仆？〞

" [maɪ] [ˈfɑːðɚz] [ə; eɪ][ˈfɑːrmər] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" My father's a farmer , sir , " she said .
" 我的 父亲的 一个 农民 , 先生 , " 她 说 .

〝先生，我父亲是位农民，〞她说。

" [seɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [ˈprɪti] [meɪd] ? "
" Say will you marry me , my pretty maid ? "
" 说 将要 你 结婚 我 , 我的 漂亮的 女佣 ? "

〝你愿意嫁给我吗，我的漂亮女仆？〞

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [kaɪnd][sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , if you please , kind sir , " she said .
" 是的 , 如果 你 请 , 种类 先生 , " 她 说 .

〝是的，先生，如果您愿意的话。〞她说道。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈfɔːrtʃən] , [maɪ] [ˈprɪti] [meɪd] ? "
" What is your fortune , my pretty maid ? "
" 什么 是 你的 财富 , 我的 漂亮的 女佣 ? "

〝我的漂亮女仆，你的家境如何？〞

" [maɪ] [feɪs] [ɪz][maɪ] [ˈfɔːrtʃən] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" My face is my fortune , sir , " she said .
" 我的 脸 是 我的 财富 , 先生 , " 她 说 .

〝先生，我的容貌就是我的财富。〞她说道。

" [ðen] , [aɪ][wəʊnt] [ˈmæri] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈprɪti] [meɪd] ! "
" Then , I won't marry you , my pretty maid ! "
" 然后 , 我 惯于 结婚 你 , 我的 漂亮的 女佣 ! "

〝那么，我就不娶你了，我的漂亮女仆！〞

" ['noʊbɑ:di] [æskt] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Nobody	asked	you	,	sir	,	"	she	said	.
"	无人	问	你	,	先生	,	"	她	说	.

"没人问过你，先生，"她说。

[krɔ:s] [eks] [pætʃ] ,

Cross	X	patch	,
叉	X	修补	,

X形补丁，

[drɔ:] [ðə; ði] [lætʃ] ,

Draw	the	latch	,
画	这	闩锁	,

拉动闩锁，

[sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][spɪn] :

Sit	by	the	fire	and	spin	:
坐	经过	这	火	和	旋转	:

坐在火堆旁旋转:

[teɪk] [ə; eɪ][kʌp]

Take	a	cup
拿	一个	杯子

拿一杯

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

And	drink	it	up	,
和	喝	它	向上	,

把它喝光。

[ðen] [kɔ:l][ðə; ði] ['neɪbərz] [ɪn] .

Then	call	the	neighbours	in	.
然后	称呼	这	邻居	在	.

然后叫邻居们过来。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪz]['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdi:z] ['brʌðər] ;

You	know	that	Monday	is	Sunday's	brother	;
你	知道	那	周一	是	星期天	兄弟	;

你知道星期一是星期日的兄弟;

['tu:zdeɪ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] ;

Tuesday	is	such	another	;
周二	是	这样的	其他	;

星期二也是如此;

['wenzdeɪ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] ;

Wednesday	you	must	go	to	church	and	pray	;
周三	你	必须	去	到	教会	和	祈祷	;

星期三你必须去教堂祈祷;

['θɜ:rzdeɪ] [ɪz][hæf] - ['hɑ:lədeɪ] ;

Thursday	is	half	-	holiday	;
周四	是	一半	-	假期	;

星期四是半天假日;

[ɑ:n]['fraɪdeɪ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][spɪn] ,

On	Friday	it	is	too	late	to	begin	to	spin	,
在	星期五	它	是	也	晚的	到	开始	到	旋转	,

星期五再开始旋转就太晚了。

[ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [ɪz][hæf] - ['hɑ:lədeɪ] [ə'gen] .

And	Saturday	is	half	-	holiday	again	.
和	周六	是	一半	-	假期	再次	.

星期六又成了半个假日。

['zoʊdiæk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

Zodiac	**for**	**the**	**Nursery**	**.**
星座	为了	这	苗圃	.

婴儿房的十二生肖主题装饰。

[ðə; ði][ræm] , [ðə; ði] [bʊl] , [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [twɪnz] ,

The	**ram**	**,**	**the**	**bull**	**,**	**the**	**heavenly**	**twins**	**,**
这	内存	,	这	公牛	,	这	天上	双胞胎	,

公羊，公牛，天上的双子星，

[ænd; ənd][nekst][ðə; ði][kræb] , [ðə; ði]['laɪən] [ʃaɪnz] ,

And	**next**	**the**	**crab**	**,**	**the**	**lion**	**shines**	**,**
和	下一个	这	螃蟹	,	这	狮子	闪耀	,

接下来是螃蟹，狮子闪耀登场。

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [skeɪlz] ,

The	**virgin**	**and**	**the**	**scales**	**,**
这	处女	和	这	秤	,

处女与天平

[ðə; ði]['skɔːrpiən] , ['ɑːrtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði][goʊt] ,

The	**scorpion**	**,**	**archer**	**,**	**and**	**the**	**goat**	**,**
这	蝎	,	射手	,	和	这	山羊	,

蝎子、弓箭手和山羊

[ðə; ði][mæn] [huː] [hoʊldz][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - [pɑːt] ,

The	**man**	**who**	**holds**	**the**	**watering**	**-**	**pot**	**,**
这	男人	WHO	持有	这	浇水	-	锅	,

拿着浇水壶的那个人，

[ænd; ənd] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] [skeɪlz] .

And	**fish**	**with**	**glittering**	**scales**	**.**
和	鱼	和	闪闪发光	秤	.

还有鳞片闪闪发光的鱼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神